



## Union Générale des Vietnamiens du Rhône

38 rue Sainte Geneviève 69006 Lyon. Tél: +(33) 6 95 03 10 99. Email: [ugvr@laposte.net](mailto:ugvr@laposte.net)

Hội Người Việt Nam tại Pháp – Chi Hội Rhône - Lyon

<https://www.facebook.com/pages/UGVR/347627795283519>

<http://www.ugvf.org>

## Chi hội tặng học bổng cho niên học 2021-2022

Cũng như năm ngoái, năm nay do tình hình dịch bệnh bởi vì COVID 19 kéo dài, Chi hội đã không thể tổ chức các sinh hoạt như Nem Học bổng, các bữa ăn để gây quỹ học bổng cho học sinh nghèo trong trong nước. Ở Việt Nam, đời sống của dân nghèo thêm nhiều khó khăn do dịch bệnh, học sinh nghèo rất cần được giúp đỡ nên Chi hội đã mở một đợt lạc quyên, kêu gọi hội viên và bè bạn đóng góp để có quỹ, đợt này cũng đã đem lại kết quả và Chi hội đã tặng học bổng cho học sinh nghèo như những năm trước.



## Distribution des bourses UGVR pour l'année scolaire 2021-2022

Cette année, comme l'année dernière, à cause du COVID, l'UGVR n'a pas pu organiser les activités telles que Nem-Bourses ou les repas susceptibles de procurer les fonds pour les bourses scolaires. Dans ces conditions, le Président de l'UGVR a lancé un appel aux dons qui a reçu des réponses favorables et les bourses ont pu ainsi être attribuées aux élèves de familles économiquement faibles comme les années précédentes. Ces élèves ont d'autant plus besoin que l'épidémie sévit sévèrement au Vietnam, ajoutant des difficultés aux personnes déjà fragilisées.





Lễ tặng học bổng đã diễn ra tại phường Hưng Phú, quận Cái Răng, thành phố Cần Thơ lúc 8 giờ ngày 30/10/2021 và cùng giờ ở thị xã Ngã Sáu, huyện Châu Thành, tỉnh Hậu Giang ngày 07/12/2021. Ở mỗi nơi, buổi lễ được tổ chức ở hội trường lớn nhất của địa phương để đảm bảo điều lệ y tế (khoảng cách giữa các cá nhân, khẩu trang...).



Les cérémonies de distribution des bourses ont été organisées dans le quartier Hưng Phú, arrondissement de Cái Răng (CanTho-Ville) le 30/10/2021 à 8h et à Ngã Sáu, district Châu Thành, province de Hậu Giang aussi à 8h le 07/12/2021. La salle la plus vaste du lieu a été choisie à chaque fois pour respecter les consignes sanitaires (distanciation entre les présents, port des masques...).



Tại quận Cái Răng, Chi hội đã tặng 60 học bổng cho học sinh, mỗi suất 700 000 đồng. Tham dự buổi lễ, có ông Đặng Văn Châu, Bí thư Phường Hưng Phú, bà Phan Thị Kim Hiếu, Phó Chủ tịch Ủy Ban Nhân dân Phường Hưng Phú, ông Lâm Thành Nhân, Chủ tịch Mặt trận Tổ quốc Quận Cái Răng, bà Lê Thị Thúy Lan, Phó Trưởng Ban Dân vận quận Cái Răng, bà Nguyễn Ngọc Tuyết Vân, Phó Trưởng Phòng Giáo dục Đào tạo Quận Cái Răng, ông Lê Văn Sơn, Chủ tịch Hội Khuyến học, bà Châu Bách Chiến, Phó Chủ tịch Hội Khuyến học và bà Lâm Ngọc Lang, đại diện Chi hội. Đài truyền hình Cần Thơ có mặt như những năm trước (xem hình trang 5 và trang 6).

Trong bài phát biểu của mình, ông Lâm Thành Nhân và bà Lâm Ngọc Lang đã đề cao nghĩa cử của bà con kiều bào và bè bạn để giúp học sinh nghèo trong tình trạng dịch bệnh hoành hành cả ở Pháp và ở Việt Nam, đồng thời chúc các em học sinh, sinh viên đạt kết quả tốt trong quá trình học tập.

Vì tình hình dịch bệnh nên không thể tụ họp để chụp ảnh chung như các năm trước.

Ở Huyện Châu Thành, tỉnh Hậu Giang, Phòng Giáo Dục và Đào tạo đã gửi bài tường thuật dưới đây.

A Cái Răng, L'UGVR a offert 60 bourses aux élèves, chaque bourse valant 700 000 VND. Ont assisté à la cérémonie M. Đặng Văn Châu, Secrétaire du Parti à Hưng Phú, Mme Phạm Thị Kim Hiếu, Vice-Présidente du Comité populaire de Hưng Phú, M.Lâm Thành Nhân, Président du Front de la Patrie de Cái Răng, Mme Lê Thị Thúy Lan, Vice-Présidente du Comité des Relations populaires, Mme Nguyễn Ngọc Tuyết Vân, Directrice adjointe du Bureau pour l'Education et la Formation de Cái Răng, M. Lê Văn Sơn, Président de l'Association d'encouragement aux études, Mme Châu Bách Chiến, Vice-Présidente de cette Association et Mme Lâm Ngọc Lang, représentante de l'UGVR. La télévision de Cần Thơ était aussi présente comme les années précédentes.

Ont pris la parole M. Lâm Thành Nhân et Mme Lâm Ngọc Lang, tous les deux ont montré l'importance du geste de l'UGVR et de ses amis français, à la fois du point de vue matériel et moral, dans les conditions particulières de l'épidémie COVID et ils ont aussi encouragé les élèves dans la poursuite de leurs études.

Pour la distribution des bourses au district Châu Thành, province de Hậu Giang, nous avons reçu le récit suivant du Bureau pour l'Education et la Formation de ce district :

“Sáng ngày 07 tháng 12 năm 2021, Phòng Giáo dục và Đào tạo tổ chức Lễ trao học bổng Hội người Việt Nam tại Pháp Chi Hội Rhône-Lyon năm 2021.

Dự lễ trao học bổng có ông Trần Quốc Tuấn-Trưởng Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện ; ông Nguyễn Hồng Hải-Chủ tịch Hội Khuyến học huyện ; các Chuyên viên Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện ; quý phụ huynh cùng các em học sinh ở các đơn vị trường học được nhận học bổng.

Do tình hình dịch bệnh Covid-19 đang diễn biến phức tạp nên buổi lễ được tổ chức tinh gọn và phân chia thời gian trao học bổng theo từng đơn vị trường nhằm thực hiện phòng tránh dịch cho học sinh. Trong buổi lễ lãnh đạo Phòng Giáo dục và Đào tạo và Chủ tịch Hội Khuyến học đã trao học bổng cho 50 em học sinh hiếu học, vượt khó, mỗi suất học bổng trị giá 700.000 ngàn đồng, các em học sinh được nhận học bổng đợt này sẽ tiếp tục phấn đấu để đạt được nhiều thành tích hơn nữa trong học tập và rèn luyện. Đồng thời, sử dụng học bổng một cách hiệu quả và có ý nghĩa, chinh phục những mục tiêu học tập của bản thân đề ra. Trong những năm qua, Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện Châu Thành luôn duy trì sự gắn kết với Hội người Việt Nam tại Pháp Chi Hội Rhône-Lyon để hỗ trợ và đồng hành với các em học sinh, phụ huynh trong quá trình học tập, góp phần tạo thêm động lực để các em hiện thực hóa giấc mơ học tập ở những bậc học cao hơn.”

*Chúng tôi gửi kèm theo đây một số đường dẫn liên kết để cung cấp thêm chi tiết về việc phát học bổng 2021-2022*

“Le Bureau pour l’Education et la Formation a organisé la distribution des bourses de l’UGVR le 07/12/2021 à 8h du matin.

Ont assisté à cette cérémonie MM. Trần Quốc Tuấn, Directeur du Bureau, Nguyễn Hồng Hải, Président de l’Association d’encouragement aux études, les membres du Bureau, les parents et les élèves boursiers.

A cause de la situation complexe due au Covid, la cérémonie est organisée de façon simple avec la distribution des bourses en petits groupes.

50 bourses ont été distribuées aux élèves qui ont surmonté leurs conditions économiques difficiles pour obtenir des résultats scolaires satisfaisants, chaque bourse valant 700 000 VND. Ces bourses les encouragent à obtenir des résultats encore meilleurs pour atteindre les objectifs qu’ils se sont fixés concernant les études.

Dans les années passées, le Bureau d’Éducation et de Formation a toujours collaboré étroitement avec l’UGVR pour aider les élèves et leurs parents afin de réaliser le rêve des élèves d’aller plus loin dans les études.”

*Vous trouverez plus de photos dans les liens sur notre site web*



*Hình phát học bổng ở Quận Cái Răng (Distribution des bourses à Cai Rang, Cantho-Ville)*



*(Chủ tịch Hội Khuyến học và Trưởng Phòng GD&ĐT trao học bổng cho học sinh)  
(Distribution des bourses au district Châu Thành, province de Hâu Giang)*

Đơn vị: Hội Khuyến học quận Cái Răng  
Mã QHNS: 1112085

Mẫu số: C40-BB  
(Ban hành kèm theo Thông tư số 107/2017/TT-BTC  
ngày 10/10/2017 của Bộ Tài chính)

**PHIẾU THU**

Ngày 21 tháng 10 năm 2021  
Số: 03

Quyển số: 1

Nợ: 1111

Có: 5112

Họ và tên người nộp tiền: Lâm Ngọc Thương Đại diện Hội người Việt Nam tại Pháp  
Địa chỉ: 21/11 Lê Đại Hành, Phường Bình An, Quận Cái Răng, TP. Cần Thơ  
Nội dung: Ủng hộ học bổng cho học sinh hiếu học năm học 2021 - 2022  
Số tiền: 42.000.000 đ  
(viết bằng chữ): Bốn mươi hai triệu đồng  
Kèm theo: .....

**THỦ TRƯỞNG ĐƠN VỊ**  
(Ký, họ tên, đóng dấu)  
  
Lê Văn Sơn

**KÊ TOÁN TRƯỞNG**  
(Ký, họ tên)  
  
Nguyễn Thị Huỳnh Lê

**NGƯỜI LẬP**  
(Ký, họ tên)  
  
Nguyễn Thị Huỳnh Lê

Đã nhận đủ số tiền:

- Bằng số: 42.000.000 đ  
- Bằng chữ: Bốn mươi hai triệu đồng

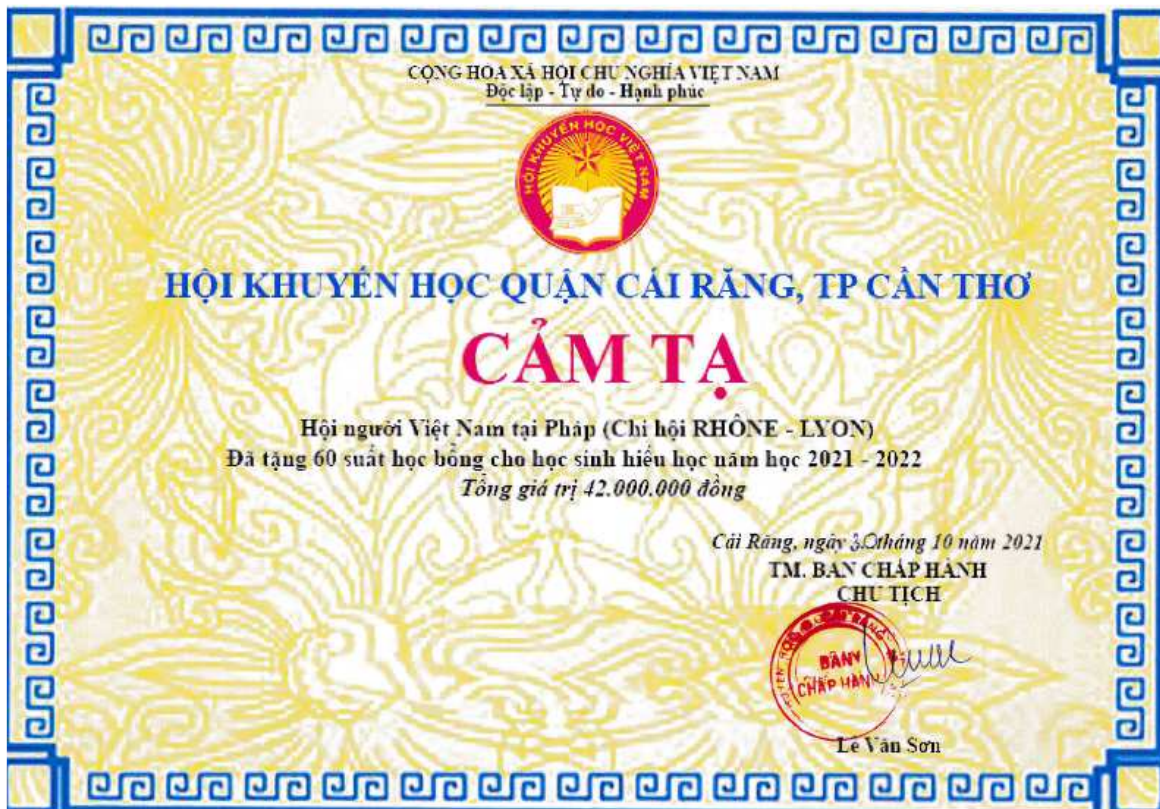
Ngày 16 tháng 10 năm 2021

**NGƯỜI NỘP**  
(Ký, họ tên)

**THỦ QUỸ**  
(Ký, họ tên)

  
Nguyễn Ngọc Thương

+ Tỷ giá ngoại tệ: Lâm Ngọc Thương  
+ Số tiền quy đổi: .....



**THÔNG TIN MINH HỌA MỘT SỐ EM NHẬN HỌC BỔNG CHI HỘI  
RHÔNE - LYON, HỘI NGƯỜI VIỆT NAM TẠI PHÁP  
(NĂM HỌC 2021-2022)**

---

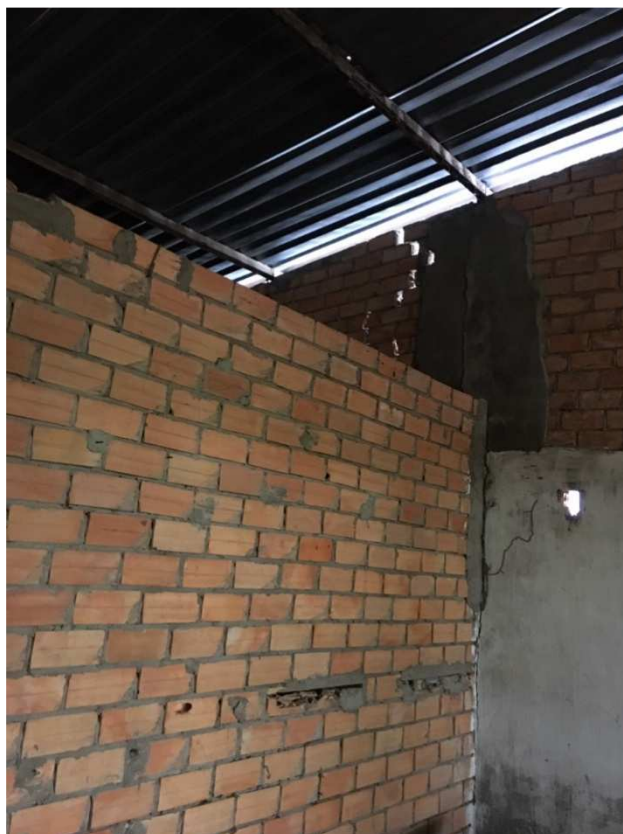
Cháu Đào Thị Mỹ Hoa, sinh năm 2006 (15 tuổi) là học sinh lớp 10A10, Trường THPT Nguyễn Việt Dũng, thành phố Cần Thơ. Gia đình Nội cháu trước đây là nông dân bấp đất, bấp vườn thuộc xã Đông Phú, huyện Châu Thành, tỉnh Hậu Giang ; sau năm 2004 là phường Tân Phú, quận Cái Răng, thành phố Cần Thơ, hiện nay đang trong quá trình xây dựng khu đô thị mới.



Sau khi cha mất, mẹ lấy chồng khác, cháu sống với ông, bà nội cho đến nay ; hiện nay ông bà trên 70 tuổi, bệnh tật nhiều, làm thuê, làm mướn thu nhập thấp ; nhà cửa xuống cấp trầm trọng, chưa có tiền sửa chữa để kín mưa, kín nắng.

Do hiểu được nỗi vất vả của ông, bà nên cháu Hoa quyết tâm học tập, vượt khó vươn lên để sau này thành người có ích cho xã hội, đồng thời chăm sóc tốt cho ông bà khi tuổi cao sức yếu ; nhiều năm liền cháu là học sinh giỏi, năm học 2020-2021 đạt điểm TBCM là 8,0.

Ngoài giờ học ở trường và ở nhà, cháu còn tranh thủ thời gian làm thuê kiếm thêm thu nhập phụ giúp ông bà và chi phí cho học tập.



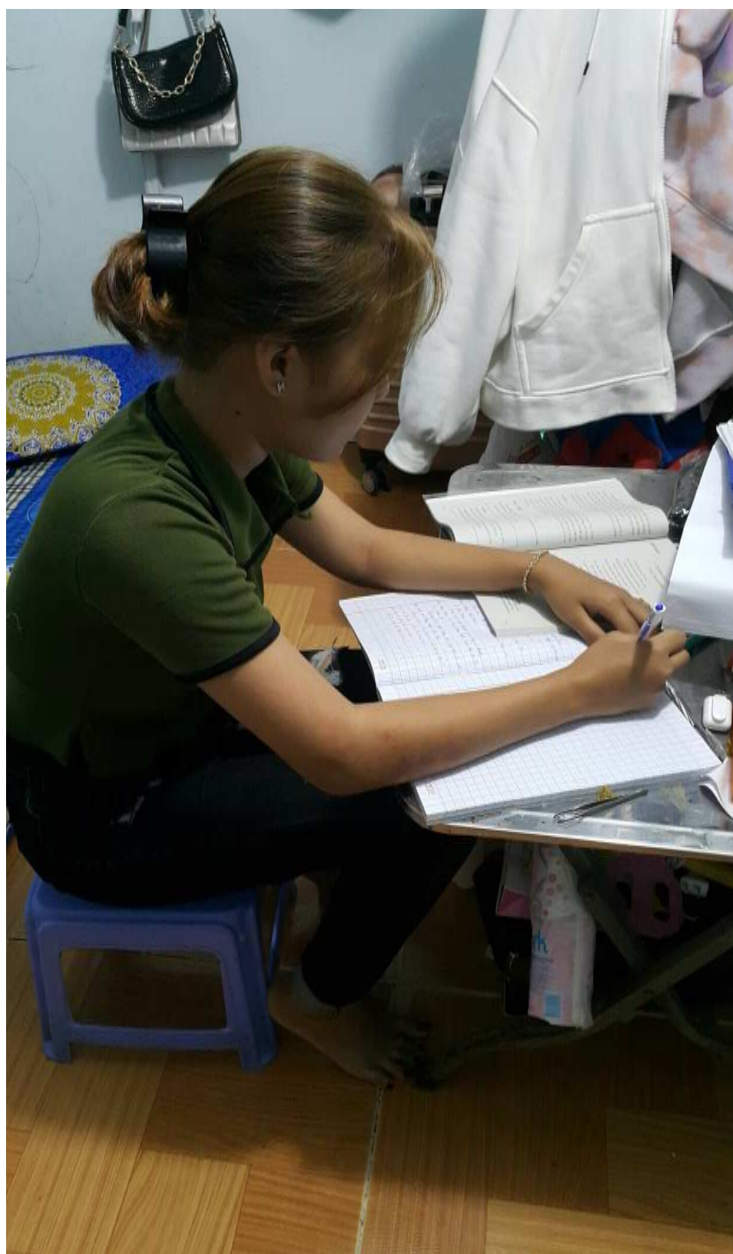
Hội Khuyến học quận Cái Răng rất mong được sự hỗ trợ của Chính quyền địa phương trong việc sửa chữa nhà cho gia đình cháu Hoa nhằm thực hiện tốt chính sách an sinh xã hội ; đồng thời mong quý mạnh thường quân, nhà hảo tâm trong và ngoài nước tiếp tục hỗ trợ cho cháu thực hiện tốt ước mơ, nguyện vọng của mình.





Cháu Lưu Quỳnh Hoa, sinh năm 2007 (14 tuổi) là học sinh lớp 9 Trường Trung học Cơ sở Hưng Phú, phường Hưng Phú, quận Cái Răng, thành phố Cần Thơ; có em trai Lưu Hữu Phước, 5 tuổi, đang học Mẫu giáo.

Cha mẹ cháu xuất thân từ gia đình làm nghề chài lưới ở phường Hưng Phú, quận Cái Răng, thành phố Cần Thơ, nhưng trong gia đình có nhiều thế hệ sống chung nên cha mẹ các em xuống thuê nhà trọ ở chợ 586 thuộc phường Phú Thứ, quận Cái Răng, thành phố Cần Thơ để mua bán. Cuộc sống của các cháu không có gì đáng nói nếu không có sự cố ập đến: năm 2019 cha các cháu bị tai nạn rất nặng, nằm trong bệnh viện trở thành người thực vật (một phần hộp sọ gửi hấp ở thành phố Hồ Chí Minh) một mình mẹ cháu phải chăm sóc chồng nơi bệnh viện, chăm lo cho con ăn học, nếu không có sự hỗ trợ của địa phương, của nhà trường và của bà con thì gia đình khó vượt qua hoàn cảnh tột cùng này; đến gần 02 năm sau, ngày 17/3/2021 thì cha cháu mất.



Hiện nay mẹ con các cháu vẫn tiếp tục ở trọ tại chợ 586 để mua bán mưu sinh.

Cháu Hoa tuy mới 14 tuổi, mà những biến cố trong cuộc sống hình như cháu đều nếm trải, nhưng trong việc học tập cháu vẫn kiên trì không xao lãng, trong nhiều năm liền cháu là học sinh khá, giỏi.

Ngoài việc học tập tại Trường và tại nhà, cháu là trụ cột của mẹ trong việc mua bán, phụ giúp việc nhà và trông em.



Hội Khuyến học quận Cái Răng rất mong được sự đồng hành hỗ trợ của các nhà hảo tâm, mạnh thường quân trong và ngoài nước nhằm giúp cháu thực hiện ước mơ của mình trở thành người công dân có ích, hữu dụng sau này